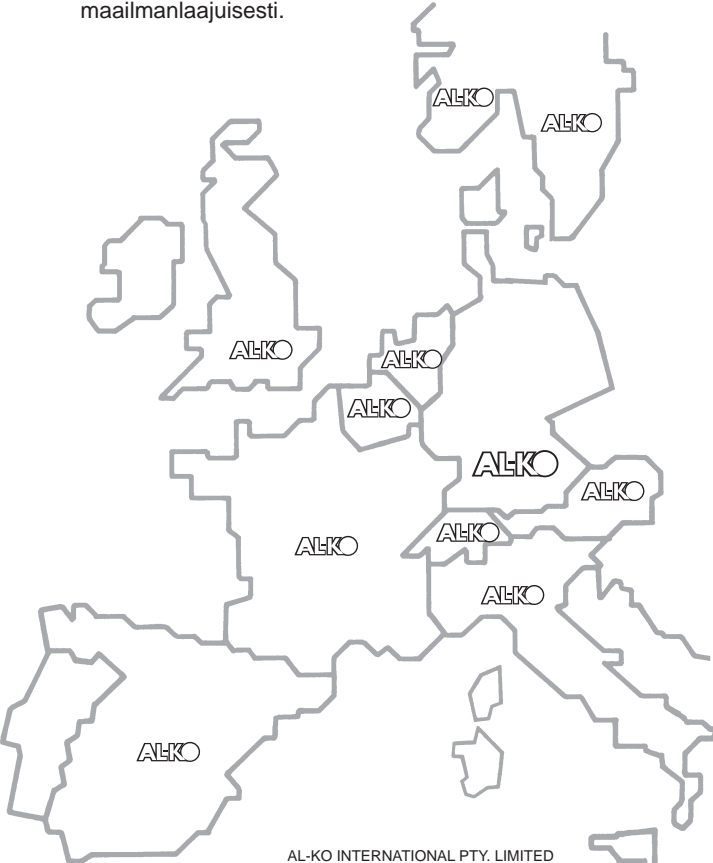


- (D)** – Ihr leistungsfähiger Partner in Europa und Übersee.
- (GB)** – YOUR efficient partner in Europe and overseas.
- (F)** – Votre partenaire de confiance en Europe et dans le monde.
- (I)** – Vostro socio efficiente in Europa e nei paesi d'oltremare.
- (E)** – Su eficiente suministrador en Europa y ultramar.
- (DK)** – Deres førende samarbejdspartner i Europa og overseas.
- (NL)** – Uw partner waar u van op aan kunt.
- (N)** – Deres samarbejdspartner i Europa og overseas.
- (S)** – Er ledande partner i Europa och overseas.
- (SF)** – Ai kaansaava yhteistyökumppani Euroopassa ja maailmanlaajuisesti.



AL-KO KOBER CORPORATION
USA 46514 Elkart/Indiana

AL-KO INTERNATIONAL PTY. LIMITED
Aus-3189 Melbourne, Victoria
Aus-4144 Brisbane, Queensland
Aus-2170 Sydney, N.S.W.

AL-KO KOBER AG
D-89359 Kötz

AL-KO CONSULTING-
ENGINEERING GMBH
D-89359 Kötz

ALOIS KOBER GMBH
AL-KO MASCHINENFABRIK
D-89359 Kötz

AL-KO GERÄTE GMBH
D-89359 Kötz

AL-KO OVERSEA GmbH
D-89359 Kötz

AL-KO THERM GMBH
MASCHINENFABRIK
D-89343 Jettingen-Scheppach

AL-KO ENTSORGUNGS-GERÄTE
UND -SYSTEME GMBH
D-89359 Kötz

AL-KO MFK
MASCHINENFABRIK GMBH
D-28865 Lilienthal

AL-KO KOBER GES.M.B.H.
A-6280 Zellberg

AL-KO SEILZUG GES.M.B.H.
A-6280 Zellberg

AL-KO THERM,
HANDELSGES.M.B.H.
A-4614 Marchtrenk bei Wels

ORION AL-KO AG
CH-8975 Spreitenbach

AL-KO KOBER AG
CH-8112 Otelfingen/ZH

AL-KO KOBER GMBH
I-39030 Vandoies/Vintl (Bz)

AL-KO ITALIA SPA.
I-37060 Castel d'Azzano (Vr)

AL-KO FRANCE S. A.
F-67100 Strasbourg-Meinau

AL-KO FTF S. A.
F-71500 Louhans

AL-KO KOBER LTD.
GB-Royal Leamington Spa

AL-KO BRITAIN LIMITED
GB-Consett/County Durham

S.A. AL-KO BENELUX N.V.
B-1420 Braine-L'Alleud

AL-KO MOTOR ESPAÑA, S. A.
E-50180 Utebo (Zaragoza)

AL-KO ESPAÑA, S. A.
E-50180 Utebo (Zaragoza)

AL-KO RECORD S. A.
E-48220 Abadiano

AL-KO CONDURAL S. A.
E-08213 Polinya (Barcelona)

AL-KO KOBER B.V.
NL-7554 TA Hengelo

AL-KO KOBER AB
S-42502 Hisings Kaerral/
Göteborg

AL-KO Kober A/S
N-1401 Ski

(D)

Achtung: Vor Inbetriebnahme
Bedienungsanleitung und Sicher-
heitshinweise lesen und beachten!

(GB)

Caution: Before starting, please
read and note the operating and
safety instructions!

(F)

Attention: Avant la mise en route,
veuillez lire attentivement la notice
d'utilisation!

(D)

Montage- und Betriebsanleitung

(GB)

Assembly and Operating Instructions

(F)

Mode de montage et d'emploi

(I)

Istruzioni per il montaggio e l'uso

(E)

Instrucciones de montaje y funcionamiento

(DK)

Monterings- og brugsanvisning

(NL)

Montage- en gebruiksaanwijzing

(N)

Monterings- og brukanvisning

(S)

Monterings- och bruksanvisning

(SF)

Asennus- ja käyttöohje

(I)

Attenzione: Prima di usare la
macchina leggere attentamente le
istruzioni e le norme di sicurezza!

(E)

Atención: Antes de la Puesta en
marcha leer y observar el manual de
instrucciones, así como las
instrucciones de seguridad.

(DK)

Bemærk: Før ibrugtagning bedes
brugsanvisningen nøje gennemlæst.
Følg sikkerheds-forskrifterne.

(NL)

Attentie: Voor ingebruikname eerst
de gebruiksaanwijzing en veilig-
heidsvoorschriften goed doorlezen!

(N)

OBS: Les bruksanvisningen nøye
før igangsetting, og følg
sikkerhetsfoskriftene.

(S)

Observera: Läs bruksanvisningen
noga före igångsättande och följ
sikkerhetsföreskrifterna!

(SF)

HUOM: Ennen käyttöönottoa on
tutustuttava seuraaviin käyttöohjei-
siin. Käyttöohjetta ja siinä mainittuja
turvallisuusmääräyksiä on
ehdottomasti noudatettava.

605 364

AL-KO safety
AK 160 / AK 300 / AKS 1300
AKS 2004/3004

Inhaltsverzeichnis

1. Herstellernachweis
2. Einleitung
3. Techn. Hinweise
4. Montageanleitung
5. Betriebsanleitung
6. Wartung
7. Garantie/ Mängelgewährleistung

2. Einleitung

Sehr verehrter Kunde,
um eine zuverlässige Montage und Bedienung der Diebstahlsicherung „AL-KO safety“ zu ermöglichen, haben wir diese Bedienungsanleitung geschaffen. Wir bitten Sie, vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung einmal ganz durchzulesen und die techn. Daten zu beachten.

Unsere Produkte werden vor der Serienherstellung unter härtesten Bedingungen erprobt und während der Fertigung ständig strengen Kontrollen unterzogen. Zur Aufrechterhaltung der Funktion und Sicherheit dürfen im Bedarfsfall nur Originalteile des Herstellers verwendet werden. Der Benutzer verliert alle evtl. bestehenden Ansprüche, wenn er das Produkt mit anderen als den Originalersatzteilen verändert.

Konstruktions- und Ausführungsänderungen vorbehalten. Bei Rückfragen und Ersatzteilbestellungen die Artikelnummer und die Erzeugnisnummer angeben.

Bedienungsanleitung lesen und danach handeln.
Bedienungsanleitung für den allgemeinen Gebrauch aufbewahren.
Sicherheitshinweise sowie Warnhinweise auf dem Gerät beachten.

Sicherheitsrelevantes Bauteil
Einbau nur durch
Fachwerkstatt

List of Contents

1. List of Contents
2. Introduction
3. Technical Advice
4. Assembly Instructions
5. Operating Instructions
6. Maintenance
7. Guarantee/Warranty

2. Introduction

Dear Customer,
We have drawn up these operating instructions to enable a reliable assembly and operation of the "AL-KO safety" anti-theft device. Before putting into operation we would ask you to read through the operating instructions and take notes of the technical details.

Our products are tested under the most stringent conditions before going into serial production and are submitted to strict control during manufacture. To maintain the integrity of the system only AL-KO manufactured spare parts must be used, if required. No liability will be accepted by AL-KO if parts manufactured by other suppliers are used.

We reserve the right to alter the specification without prior notice. Please state article and product numbers when making enquiries or placing orders for spare parts.

Read the operating instructions and act accordingly.
Keep the operating instructions for general use.
Obey the safety information and the warnings on the device.

Important safety component
assembly only by an authorised
garage

6. Vedlikehold

6.1 Innhektings- og låsemekanisme

Hektetfestet, venstre og høyre låsebolter, spærrebolter samt utsparringene i den fastmonterte låseplaten på venstre og høyre side må rengjøres når de er svært skitne og deretter smøres med litt fett. Fjern deretter fett med en fille, slik at det bare blir igjen en tynn fettfilm.

6.2 Lukkesylinder

Ta av og til av dekselet og kontroller om lukkesylindren går lett. Hvis den går tungt, må man bruke spesialspray for lukkesylindere (fås kjøpt i spesialforretninger).

6.3 Reservedeler / påbyggingsdeler

OBS:

- Det må bare brukes originale AL-KO reservedeler!
- Samtlige påbyggings- og ekstradelar må kontrolleres og godkjennes av AL-KO!

→ Hvis dette ikke overholdes, gjelder ikke produsentens garanti for AL-KO Safety!

Reservelukkesylinder inkl. skruer
best.nr. 247 033.

ADVARSEL: Det er ikke mulig å etterbestille reservenøkkel.

7. Garanti

Garanti for mangler følger etter § 10, siffer 1-7 i de alminnelige forretningsbetingelsene til AL-KO Kober.

AL-KO ønsker god reise med tyverisikringen „AL-KO Safety“!

6. Underhåll

6.1 Hak- och förreglingsmekanism

Hakprofil och vänster och höger förreglingsbultar, spärbultar samt skårorna i de fast monterade förreglingsplattorna på vänster och höger sida skall, om de är mycket nedsmutsade, rengöras och sedan återinfettas sparsamt. Torka därefter bort fett med en tyglapp, så att endast en tunn fetthinna blir kvar.

6.2 Låscylinder

Prova låscylinders funktion varje gång täckhuvan av någon orsak tas av. Om den går trögt, använd specialspray för låscylindrar (kan köpas hos fackhandlare).

6.3 Reservdelar / påbyggingsdeler

OBS!

- Endast AL-KO:s originalreservdelar får användas!
- Samtliga tillbyggings- och påbyggingsdeler måste vara provade och godkända av AL-KO!

→ Om andra delar används, upphör AL-KO-Safety:s tillverkargaranti att gälla!

Reservlåscylinder inklusive
erforderliga skruvar, best.nr. 249 169.

Varning: Det går inte att efterbeställa reservnycklar!

7. Garanti / leveransvillkor

Leveransgaranti i enlighet med § 10, punkt 1.7 i AL-KO Kobers allmänna affärsvillkor.

AL-KO önskar er lycklig resa med stöldskyddet „AL-KO Safety“!

6. Huolto

6.1 Kiinnitys- ja lukitusmekanismi

Jos kiinnitysprofili, lukituspultit, sulkutappi sekä kiinteästi asennettujen kiinnityslaattojen lovet ovat likaantuneet pahasti, puhdista ja rasvaa ne. Poista rasva lopuksi rievullä siten, että jäljelle jää vain ohut rasvakalvo.

6.2 Sulkusylinteri

Tarkista silloin tällöin sulkusylinterin toimivuus käyttämällä sitä kuvun ollessa poistettuna. Jos sylinterin liikkuvuus on vaikeahkoa, käytä tarkoituksenmukaista erikoissuihketta (saatavana alan erikoisliikkeistä).

6.3 Varaosat / lisäosat HUOMIO:

- Järjestelmään saa käyttää vain alkuperäisiä AL-KO varaosia!
- Kaikkien vara- ja lisäosien on oltava AL-KO:n tarkastamia ja hyväksymiä!

→ Muutoin AL-KO safety - valmistaja ei ole takuu- ja korvausvelvollinen!

Varasulkusylinteri
kiinnitysmateriaaleineen,
til.-n:o 247 033.

Huomaa: Vara - avaimia ei ole saatavana erikseen.

7. Takuu / puutteiden korjaus

Puutteiden korjaus suoritetaan toiminiemi AL-KO Koberin yleisten liikeehtojen, § 10, kohta 1-7 mukaan.

AL-KO toivottaa hyvää matkaa AL-KO safety - varkaussuojan myötä!



3. Technische Hinweise

3.1 Allgemein

Die Diebstahlsicherung **AL-KO safety** wirkt gegen folgende unbefugte Handhabungen:

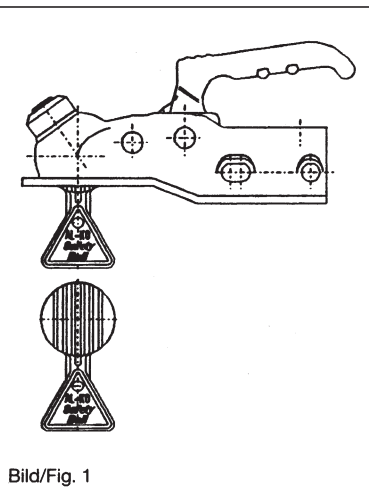
- Abkuppeln vom Zugfahrzeug
- Ankuppeln an ein anderes Zugfahrzeug
- Demontage der Zugkugelpkupplung vom Anhänger

3.2 Verwendung

Zugkugelpkupplung	
Typ	Anschluss - Ø
AK 160	35
AK 160	50
AK 300	50
AKS 1300	50
AKS 2004/3004	50

3.3 Zusatzsicherung AL-KO safety ball

Um das unbefugte Abschleppen des Anhängers z.B. durch Einführen eines Hakens in die Zugkugelpkupplung zu verhindern, wird die Verwendung des AL-KO safety ball (Bild 1) empfohlen. Dieser wird am abgekuppelten Anhänger vor Inbetriebnahme des AL-KO safety in die Zugkugelpkupplung eingekuppelt. Der AL-KO safety ball ist im Zubehörhandel erhältlich.
Best-Nr. 605 305



Bild/Fig. 1

3. Technical Advice

3.1 General

The **AL-KO safety** anti-theft device is effective against the following unauthorized operations:

- Uncoupling from towing vehicle
- Coupling onto another towing vehicle
- Dismantling of the coupling head from the trailer

This Safety Device is designed for use when your caravan/trailer is attached to some form of coupling (such as your towball or a hitch post).

A secondary security device (such as a wheel clamp) must be used if the above requirements cannot be achieved.

3.2 Use

Coupling Head	
Type	Connection - Ø
AK 160	35
AK 160	50
AK 300	50
AKS 1300	50
AKS 2004/3004	50

3.3 Additional safety AL-KO safety ball

To prevent the unauthorized towing away of the trailer e.g. by inserting a hook into the coupling head; we recommend using AL-KO safety ball. This is put into the coupling head on the uncoupled trailer before the AL-KO safety is put into operation.

The AL-KO safety ball is available from the accessory trade.

Order No. 247 104

5.3 Avtaking av Safety-hetten i omvendt rekkefølge

- Åpne beskyttelsesdekslet (drei med urviserne til anslag).
- Stikk inn nøkkelen og drei mot høyre til anslag (ca. 60°). Lukkesylindern skyves da ut av seg selv. Trykk om nødvendig Safety-hetten litt forover og trekk lukkesylindern ut med nøkkelen (dreid ca. 60°).
- Trekk Safety-hetten tilbake.
- Ta av Safety-hetten og legg den i trekkjøretøyet eller i tilhengeren. For at beskyttelsesdekslet ikke skal bli skadet ved transport, må nøkkelen trekkes ut, lukkesylindern trykkes inn (låses) og beskyttelsesdekslet svinges over lukkesylindern.

5.4 Sikkerhetsforskrifter / annet

5.4.1

Bruk aldri hammer når du setter på eller tar av Safety-hetten
→ Hetten kan skades!

5.4.2

Ved AKS 1300 kan man i tillegg til „AL-KO Safety“ også bruke den enklere innstikk-låsen (fig. 16). Innstikk-låsen må da stikkes inn før Safety-hetten settes på. Stabiliseringshåndtaket på siden kan da ikke lenger åpnes eller lukkes!

5.3 Avtagande av säkerhetshuven i omvänd ordning

- Öppna skyddslocket (vrid medurs till anslag).
- Sätt in nyckeln och vrid åt höger till anslag (ca 60°). Därvid glider låscylinern själv ut. Om inte, pressa skyddshuven något framåt och dra ut låscylinern med nyckeln (vriden ca 60°).
- Dra tillbaka säkerhetshuven.
- Ta bort säkerhetshuven och lägg undan den i dragfordonet eller släpvagnen. För att skyddslocket inte skall skadas vid transport, ta ur nyckeln, tryck in låscylinern (lås) och fäll ner skyddslocket över låscylinern.

5.4 Säkerhetsföreskrifter/ övrigt

5.4.1

Sätt aldrig på eller avlägsna skyddshuven med hjälp av hammare,
→ Risk för skador!

5.4.2

Till AKS 1300 kan man använda det enklare sticklåset som tillsats till „AL-KO Safety“ (Bild 16). Detta lås sätts in innan säkerhetshuven sätts på. Stabiliseringsarmen på sidan kan sedan varken öppnas eller stängas!

5.3 Safety-kuvun poisto (päinvastaisessa järjestyksessä)

- Avaa suojakansi (kierrä vastapäivään vasteeseen saakka).
- Työnnä avain paikalleen ja käännä sitä oikealle vasteeseen saakka (60°). Sulkusylinteri työntyy ulos. Jos tarpeen, paina kupua hieman eteenpäin ja vedä sulkusylinteri ulos avaimella (kierrä n. 60°).
- Vedä kupu taaksepäin.
- Ota kupu kokonaan pois ja säilytä se joko vetoautossa tai perävaunussa. Varo, ettei suojakansi vahingoitu ajon aikana. Vedä avain pois, paina sulkusylinteri sisään (lukitusasentoon) ja käännä suojakansi sulkusylinterin päälle.

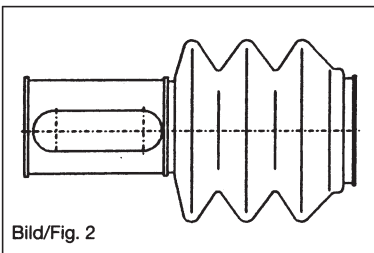
5.4 Turvaohjeita / muuta tiedettävää

5.4.1

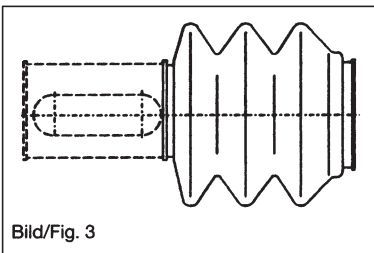
Älä koskaan aseta tai poista Safety-kupua väkivalloin, esim. vasaraa apuna käyttäen.
→ Vahingoittumisen vaara!

5.4.2

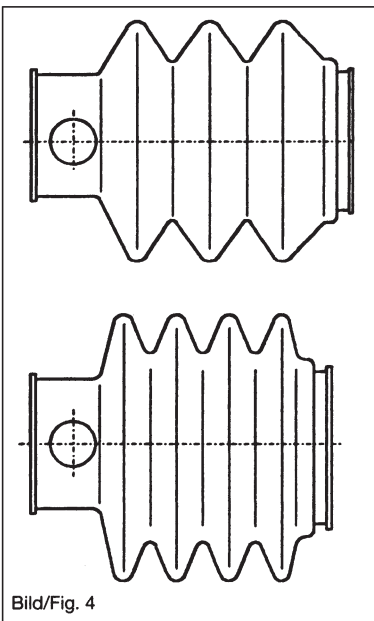
Mallissa AKS 1300 voidaan AL-KO safety -suojan lisäksi käyttää myös yksinkertaisempaa pistolukkoa (kuva 16). Lukko työnnetään paikalleen ennen Safety-kuvun asettamista. Sivulla olevaa vakautinta ei tällöin voi enää avata ja sulkea!



Bild/Fig. 2



Bild/Fig. 3



Bild/Fig. 4

4. Montageanleitung

4.1 Vorbereitung zur Montage AK 160 / AK 300 / AKS 1300

4.1.1 Faltenbalg überprüfen

Allgemein:

Bei Verwendung der Diebstahlsicherung darf der Faltenbalg nicht über die Befestigungsschrauben der Zugkugelumkupplung montiert werden!

a) Andere als AL-KO Aufaufeinrichtungen:

Hier muß der Faltenbalg überprüft werden! Sollte er über die Zugkugelumkupplung reichen, muß nach Rücksprache mit dem Hersteller der Faltenbalg evtl. gekürzt oder ausgetauscht werden.

b) AL-KO Aufaufeinrichtung:

Zugrohr Ø	Faltenbalg
35, 40	<ul style="list-style-type: none"> • Montage ohne Änderung möglich
50	<ul style="list-style-type: none"> • Faltenbalg nach Bild 2: abschneiden nach Bild 3. Der Faltenbalg wird nach der Montage der Diebstahlsicherung unmittelbar hinter der Zugkugelumkupplung mit dem mitgelieferten Kabelbinder am Zugrohr befestigt. • Faltenbalg nach Bild 4: Austauschen gegen mitgelieferten Faltenbalg. Mit Kabelbinder am Zugrohr befestigen (siehe oben). Lüftungsbohrungen müssen unten liegen.

4. Assembly Instructions

4.1 Preparation AK 160 / AK 300 / AKS 1300

4.1.1 Check Gaiter

General:

When using the anti-theft device the gaiter must not be mounted over the fixing bolts of the ball coupling head!

a) Overrun assemblies other than AL-KO:

The gaiter must be checked in this instance! If it reaches over the coupling head then the gaiter might have to be shortened or changed after consulting with the manufacturer.

b) AL-KO Overrun assembly:

Drawshaft diameter	Gaiter
35, 40	<ul style="list-style-type: none"> • Assembly possible without alteration
50	<ul style="list-style-type: none"> • Gaiter as per figure 2: Cut off as per figure 3. When the anti-theft device has been assembled, secure the gaiter into the drawshaft section immediately after the coupling head with the cable binder supplied. • Gaiter as per illustration 4: Exchange with supplied gaiter. secure with tie wrap to shaft - see above - airholes have to face downwards.

5. Bruksanvisning

5.1 Generelt

Tyverisikringen AL-KO Safety kan også brukes ved kjøring. På AKS 1300 kan stabiliseringshåndtaket på siden også åpnes og lukkes med tyverisikringen på.

5.2 Påsetting av Safety-hetten

- 1 Før beskyttelseskåpen rett ned over håndtaket (fig. 13) pass på at hakprofilen og låshakarna går inn i sporene.
- 2 Skyv Safety-hetten kraftig fremover til anslaget (fig. 14).
- 3 Håll kvar skyddskåpan i det framskjutna läget och tryck in låscylindern och vrid om nyckeln.
- 4 Sving beskyttelsesdekelet over lukkesylindern (for å beskytte mot skitt) (fig. 15).

5. Bruksanvisning

5.1 Allmänt

Stöldsäkringen AL-KO Safety bör monteras av auktoriserad verkstad. Även på AKS 1300 med stöldsäkring monterad kan stabiliseringsspaken på sidan öppnas resp. stängas.

5.2 Påsättning av säkerhetshuven

- 1 För skyddskåpan rakt ned över handtaget (bild 13) se till att hakprofilen och låshakarna går in i spårerna.
- 2 Skjut med kraft säkerhetshuven framåt till anslaget (Bild 14).
- 3 Hold beskyttelseskåpen i framskutt stilling, trykk inn låsesylindern og vri om nøkkelen..
- 4 Fäll ner skyddslocket över låscylindern (för att skydda den mot smuts) (Bild 15).

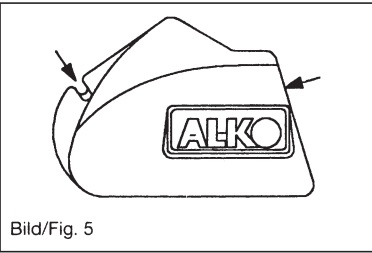
5. Käyttöohje

5.1 Yleistä

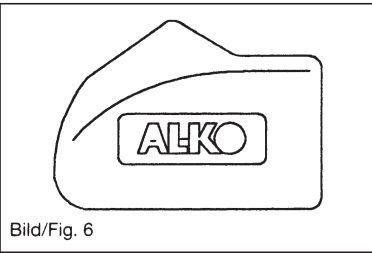
Varkaudenestolaitetta AL-KO safety voidaan käyttää myös ajon aikana. AKS 1300:n sivulle asennetun tasausvivun vio atava ja sulkea, vaikka varkaudenestolaitte on käytössä.

5.2 Safety-kuvun asettaminen paikalleen

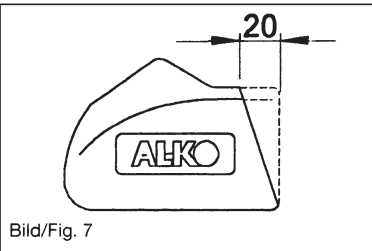
- 1 Sovita kuvun kiinnitysprofili (kuva 13/1) käsikahvan edessä olevaan aukkoon ja kuvun sisäpuolella olevat lukituspultit (kuva 13/2) niille tarkoitettuihin loviin (oikealle ja vasemmalle) kiinnityslaatoissa.
- 2 Paina kupua voimakkaasti eteenpäin vasteeseen saakka (kuva 14)
- 3 Pidä Safety-suojus eteen työnnettynä. Käännä avainta oikealle ja paina lukkosylinteri pohjaan asti (kuva 15). Käännä avain vasemmalle lukitusasentoon. Salpatappi työntyy esiin ja lukitsee vetokytkimen.
- 4 Käännä suojakansi sulkusylinterin päälle (suojaaa likaantumiselta) (kuva 15).



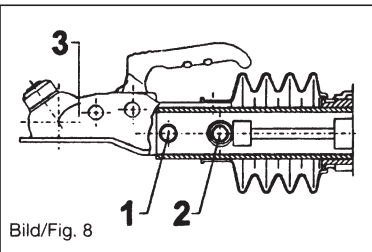
Bild/Fig. 5



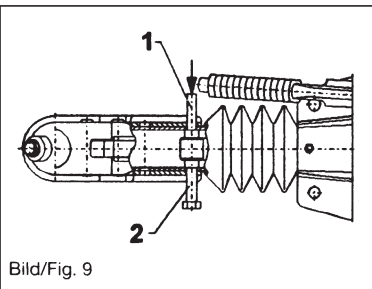
Bild/Fig. 6



Bild/Fig. 7



Bild/Fig. 8



Bild/Fig. 9

4.1.2 Rammschutz „AL-KO Soft Dock“ überprüfen

(falls vorhanden nur bei AK 300 und AK 160)

Rammschutz

NEU
mit Einhängekerbe Montage ohne für Abreißseil und Änderung Schrägschnitt an möglich der hinteren Kante nach Bild 5

ALT
nach Bild 6

Soft Dock nach Bild 7 nachschneiden (Vorsicht Verletzungsgefahr!) oder gegen neuen Soft Dock austauschen. Best.-Nr. 603 952

4.1.3 Demontage der vorhandenen Befestigungsschrauben.

Bevor Sie mit der Demontage der Befestigungsschrauben beginnen, beachten Sie bitte folgendes: Der Stoßdämpfer ist bei den meisten Aufbaueinrichtungen an der Befestigungsschraube (Bild 8/2) eingehängt.

ACHTUNG:

Der Stoßdämpfer fährt selbständig aus, deshalb finden Sie zur Erleichterung der Montage, im Karton einen Montagebolzen (Ø 10).

- Faltenbalg von der Kugelumkupplung abziehen.
- Selbstsichernde Muttern der Skt.-Schrauben (Bild 8/1) und (Bild 8/2) lösen und entfernen.
- Skt.-Schraube (Bild 8/1) herausziehen bzw. austreiben.
- Skt.-Schraube (Bild 9/2) mit Montagebolzen (Bild 9/1) durchschlagen und Bolzen zur Zentrierung des Stoßdämpfers im Zugrohr stecken lassen.
- Zugkugelumkupplung abnehmen.

• **ACHTUNG:** Evtl. montierte Distanzbügel müssen wiederverwendet werden!

4.1.2 Check Coupling Cover „AL-KO Soft Dock

(Only with AK 300, AK 160 if used)

Coupling Cover

NEW
with notch for inserting break-away cable and rear edge cut on the siant as per fig. 5

Assembly possible without change

OLD
as per fig. 6

Cut Soft Dock as per fig. 7 (caution - risk of injury) or replace with new Soft Dock. Order No. 246 412

4.1.3 Removal of existing fixing bolts.

Before you start to take out the existing fixing bolts please note the following: On most overrun assemblies the shock absorber is secured by the fixing bolt (Fig. 8/2).

CAUTION:

The shock absorber extends independently. You will therefore find an assembly bolt (dia 10) in the carton to make fitting easier.

- Take the gaiter off the coupling head.
- Loosen self-locking nuts from the hexagon cap screws (fig. 8/1 and fig. 8/2) and remove.
- Pull or knock out hexagon cap screw (fig. 8/1).
- Knock through hexagon cap screw (fig. 9/2) with assembly bolt (fig. 9/1) and leave the bolt in shaft for centring the shock absorber.
- Remove coupling head.
- **CAUTION:** Any spacers fitted must be used again!

Kontroller for din egen sikkerhets skyld:

Skyv trekkørret ut og inn for å være sikker på at støtdemperen er trødd på. Hvis man merker motstand, er støtdemperen hekket riktig på plass.

- Ved kryssvis sammenskruing må man ikke glemme festeplater (fig. 11/4) og profilskive (fig. 11/5)!
- Låsemuttere (bruk de nye sekskantmutterne i leveransen) skrus på skruene.

OBS:

Vannrette skruer:
Skrut til skruene med nøkkelvidde 8, siden mutterne er sikret mot å bli trukket til for hardt.

Loddrett skruer:
Tiltrekking av mutteren.

Tiltrekningsmomenter:
(Skruekvalitet 8.8)

Påkjørselsbrems-type	Tiltrekningsmoment
AL-KO 30S	60 Nm
AL-KO 60S - 60S/2	60 Nm
AL-KO 90S - 90S/3	70 Nm
alle andre AL-KO påkjørselsbremsere med skruer M12 - 8.8	86 Nm

- Fest mansjett (se 4.1.1)
- Sett på Safety-hetten og lås fast (se under punkt 5. Bruksanvisning). Hvis det er vanskelig å sette på Safety-hetten, eller låse og åpne den, er det som regel nok å forskyve de to låseplatene. Da må skruene løsnes. Låseplatene po siden lar seg nå forskyve litt (frem eller tilbake). Skru på hhv. mutterne og skruene igjen med spesifisert moment. Sett på Safety-hetten igjen og kontroller at den er låst fast. Gjenta evt. fremgangsmåten.

För Er egen säkerhet, var vänlig kontrollera:

För att förvissa sig om att stötdämparen är rätt påträdd, skjuter man in och ut dragröret. Om ett motstånd märks, är stötdämparen korrekt påsatt.

- Vid Korsfastsättning: Glöm inte fixerplattorna (Bild 11/4) och profilskivan (Bild 11/5)!
- Drag fast de självlåsande muttrarna (använd de nya som medleveras) på bultarna.

OBS

Vågräta bultar:
Dra till bultarna med sexkant SW8, då muttrarna är vridsäkrade.

Lodräta bultar:
Dra till muttern.

Moment:
(Skruvdimension 8.8)

Fästansordning Typ	Dragmoment
AL-KO 30S	60 Nm
AL-KO 60S - 60S/2	60 Nm
AL-KO 90S - 90S/3	70 Nm
Alla andra AL-KO fästansordningarna med skruvar M12 - 8.8	86 Nm

- Fäst veckbälj (se 4.1.1)
- Sätt på säkerhetshuven och lås (se under punkt 5 i bruksanvisningen). Om säkerhetshuven är svår att sätta på, låsa eller låsa upp, så räcker det i regel med en lätt förskjutning av de båda förreglingskivorna. För att göra detta lossar man först skruvarna. Förreglingskivorna på båda sidor låter sig nu skjutas (framåt eller bakåt). Dra åt muttrar resp. bultar med momentnyckel. Sätt återigen på säkerhetshuven och kontrollera låsningen. Upprepa vid behov detta förfarande.
- Kiinnität palje paikalleen (ks. 4.1.1)
- Sovita ja lukitse Safety-kupu paikalleen (ks. kohta 5, Käyttöohje). Kuvun sovitaminen, lukitus ja poisto saattaa joskus käydä vain vaikeasti. Tällöin yleensä riittää, kun muutat kiinnityslaattojen asentoa molemmilta puolilta. Löysää ruuveja. Laattoja voi tämän jälkeen siirtää hieman joko eteen- tai taaksepäin. Kiristä mutterit ja ruuvit huolella, huomioi vääntömomentit. Aseta Safety-kupu uudestaan paikalleen ja tarkista lukitus. Tarvittaessa laattoja on siirrettävä uudestaan.

Turvallisuusyistyä on tarkistettava:

Tarkista iskunvaimentimen pito työntämällä vetoaisaa eteen- ja taaksepäin. Jos tunnet selvää vastusta, iskunvaimentimen kiinnitys on moitteeton.

- Ristikkäinen ruuvi kiinnitys: muista kiinnityslevyt (kuva 11/4) ja muotokiikko (kuva 11/5)!
- Kierrä varmistusmutterit (käytä uusia, pakkauksen mukana toimitettuja muttereita) ruuveihin.

HUOMIO:

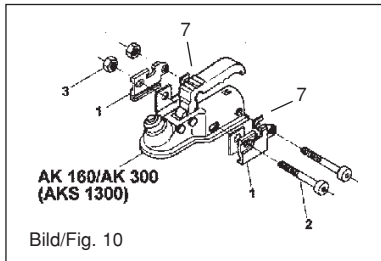
Vaaka-suorassa olevat ruuvit:

Ruuvi on kiristettävä kuusiokanta-avaimella SW 8, koska mutterit on varmistettu.

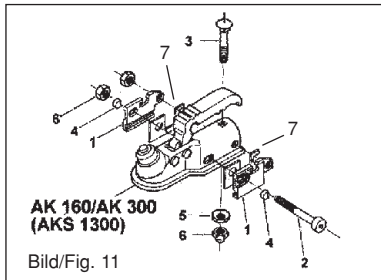
Pystysuorassa olevat ruuvit:
Kiristä mutterit.

Vääntömomentit:
(ruuviuokka 8.8)

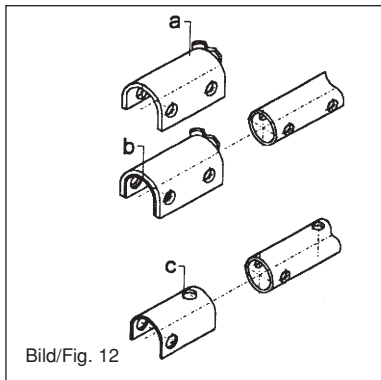
Työntöjarrutyypit	Vääntömomentti
AL-KO 30S	60 Nm
AL-KO 60S - 60S/2	60 Nm
AL-KO 90S - 90S/3	70 Nm
kaikki muut AL-KO:n työntöjarrujärjestelmät, joissa käytetään ruuveja M12 - 8.8	86 Nm



Bild/Fig. 10



Bild/Fig. 11



Bild/Fig. 12

4.2 Montage der Diebstahlsicherung

Querverschraubung

(bei AL-KO Aufraufeinrichtungen)

Anbau der Teile nach Bild 10

Teile:

- Pos. 1 – Verriegelungsplatten links/rechts
- Pos. 2 – Innensechskantschraube M 12 8.8 mit niedrigem Kopf - DIN 7984
- Pos. 3 – Selbstsichernde Mutter M 12
- Pos. 7 – Distanzplatte AK 160

HINWEIS: Distanzplatten Teil 7 nur bei AK 160 Ø 50 mm verwenden!

Kreuzverschraubung

(bei anderen Aufraufeinrichtungen)

Anbau der Teile nach Bild 11

Teile:

- Pos. 1 – Verriegelungsplatten links/rechts
- Pos. 2 – Innensechskantschraube M 12 8.8 mit niedrigem Kopf - DIN 7984
- Pos. 3 – Sonderschraube M 12 - 8.8 mit halbrundem Kopf
- Pos. 4 – Fixierplatte (2 Stück)
- Pos. 5 – Profilscheibe (nicht im Lieferumfang AL-KO)
- Pos. 6 – Selbstsichernde Mutter M 12
- Pos. 7 – Distanzplatte AK 160

Vorgehensweise

- AK 300 / AK 160 bzw. AKS 1300 und, wenn erforderlich, Distanzbügel (Bild 12) auf das Zugrohr schieben, sodass Befestigungslöcher übereinstimmen. Evtl. im Zugrohr befindliche Distanzbuchse positionieren.

- Befestigungsteile wie auf Bild 10 bzw. Bild 11 angegeben montieren. Dabei eine im Zugrohr befindliche Distanzbuchse mitaufädeln (mit vorderer Schraube - waagrecht).

Montagebolzen Ø 10 (mit hinterer Schraube - waagrecht bzw. senkrecht) durchschlagen - Stoßdämpfer wird aufgefädelt.

4.2 Fitting anti-theft device

Horizontal screw fitting

(with AL-KO overrun assemblies)

Arrangement of parts in line with fig. 10

Parts:

- Pos. 1 – Locking plates left/right
- Pos. 2 – Inner hexagon screw M 12 8.8 with low head to DIN 7984
- Pos. 3 – Self locking nut M 12
- Pos. 7 – Spacer AK 160

NOTE: Use distance plates part 7 only with AK 160 for dia 50 mm.

Cross-type screw fitting

(with other overrun assemblies)

Arrangement of parts in line with fig. 11

Parts:

- Pos. 1 – Locking plates left/right
- Pos. 2 – Inner hexagon screw M 12 8.8 with low head to DIN 7984
- Pos. 3 – Special screw M 12 8.8 with buttonhead
- Pos. 4 – Fixing plates (x2)
- Pos. 5 – Section washer (not a standard part of the AL-KO delivery)
- Pos. 6 – Self-locking nut M 12
- Pos. 7 – Spacer AK 160

Procedure:

- Push the AK 300 / AK 160, respectively the AKS 1300 on to the drawshaft, with spacers (Fig. 12) if necessary so that the fixing holes match up.
- If present, position the spacer sleeve in the drawshaft.

- Fit fastening parts as shown on figures 10 or 11. If a spacer sleeve is in the drawshaft thread this on as well (with the screw in front - horizontal). Push assembly bolt, dia 10, through (with the screw behind - horizontal or vertical). Shock absorber is threaded on.

4.2 Montering av tyverisikring

Tværsammenskruing

(ved AL-KO påkjørselsbremsér)

Montering av delene som i fig. 10

Deler:

- Pos. 1 – Låseplater venstre/høyre
- Pos. 2 – Innv. sekskantskrue M12 8.8 med lavt hode - DIN 7984
- Pos. 3 – Låsemutter M12
- Pos. 7 – Distanzplatte AK 160

HENVISNING: Distanser henholdsvis del 7 brukes kun på AK 160 Ø 50 mm.

Kryssvis sammenskruing

(ved andre påkjørselsbremsér)

Montering av delene som i fig. 11

Deler:

- Pos. 1 – Låseplater venstre/høyre
- Pos. 2 – Innv. sekskantskrue M12 8.8 med lavt hode - DIN 7984
- Pos. 3 – Spesielskrue M12 - 8.8 med halvrunder hode
- Pos. 4 – Festeplate (2 stk.)
- Pos. 5 – Profilskive (leveres ikke av AL-KO)
- Pos. 6 – Låsemutter M12
- Pos. 7 – Distanzplatte AK 160

Fremgangsmåte:

- Skyv AK 300 / AK 160 hhv. AKS 1300 og, om nødvendig, distansehylse (fig. 12) på trekkørret, slik at festehullene stemmer overens. Distanseshylse som evt. finnes i trekkørret, må posisjoneres.

- Monter festedelen som vist i henholdsvis fig. 10 og fig. 11. En distanseshylse som befinner seg i trekkørret, må træs inn på samtidig (med fremre skruer - vannrett).

Slå montasjebolt Ø 10 igjennom (med bakre skruer - hhv. vannrett eller loddrett) - støtdemperen blir trådd på.

4.2 Montage av stöldskyddet

Tvårfastskruvning

(vid AL-KO-fåstanordningar)

Placering av delarna enligt bild 10

Delar:

- Pos. 1 – Förelingsplattor vänster/höger
- Pos. 2 – Insexskruvar M12 8.8 med lågt huvud - DIN 7984
- Pos. 3 – Självlåsand e mutter M12
- Pos. 7 – Distanzplatta AK 160

HÄNVISNING: Distansskivor del 7 används endast på AK 160 Ø 50 mm.

Korsfastsättning

(vid andra fåstanordningar)

Placering av delarna enligt bild 11

Delar:

- Pos. 1 – Förelingsplattor vänster/höger
- Pos. 2 – Insexskruvar M12 8.8 med lågt huvud - DIN 7984
- Pos. 3 – Spesielskruvar M12 8.8 med halvrunder huvud
- Pos. 4 – Fixerplatta (2 st.)
- Pos. 5 – Profilskiva (ej i AL-KO:s sortiment)
- Pos. 6 – Självlåsand e mutter M12
- Pos. 7 – Distanzplatta AK 160

Tillvägagångssätt:

- Skjut på AK 300 / AK 160 respektive AKS 1300, och om så erfordras, distansbygel (Bild 12) på dragrøret, så att fåsthålen kommer mitt för varandra. Placera eventuella distanshylsor i dragrøret.

- Montera fæst detaljerna som på bild 10 respektive 11. Tråd därvid på eventuell distanshylsa i dragrøret (med framre skruer - vågrætt).

Driv igenom monteringsbolt Ø 10 (med bakre skruer - vågrætt respektive lodrætt) - støtdæmparen træs på.

4.2 Varkaussuojan asennus

Poikittainen ruuvi kiinnitys

(AL-KO työntöjarrujärjestelmissä)

Osien asennus, ks. kuva 10

Osat:

- n:o 1 – kiinnityslaatat, oikea/vasen
- n:o 2 – kuusiokoloruuvi M12-8.8, lattakantainen - DIN 7984
- n:o 3 – varmistusmutteri M 12
- n:o 7 – säätölevy AK 160

VIITE: Vällilaattoja osa 7 käytetään vain tuotteessa AK 160 Ø 50 mm.

Ristikkäinen ruuvi kiinnitys

(muissa työntöjarrujärjestelmissä)

Osien asennus, ks. kuva 11

Osat:

- n:o 1 – kiinnityslaatat, oikea/vasen
- n:o 2 – kuusiokoloruuvi M12-8.8 lattakantainen - DIN 7984
- n:o 3 – erikoisruuvi M12-8.8, kanta puolipyöreä
- n:o 4 – kiinnityslevy (2 kpl)
- n:o 5 – muotolaikka (ei kuulu AL-KO - toimitukseen)
- n:o 6 – varmistusmutteri M12
- n:o 7 – säätölevy AK 160

Asennusvaiheet:

- Työnnä vetokytkin AK 300, AK 160 tai AK 1300 sekä, jos tarpeen, välikeputki (kuva 12) vetoaisaan siten, että kiinnitysreiät osuvat päällekkäin. Sovita vetoaisassa mahdollisesti oleva välikehokki oikeaan asentoon.

- Asenna kiinnitysosat kuten kuvassa 10 tai 11. Varmistu, että myös vetoaisassa oleva välikehokki kiinnittyy paikalleen (etummainen ruuvi - vaakasuora).

Kiinnitä iskuvaimennin lyömällä asennuspultti Ø 10 (takimmaisella ruuvilla - vaaka - tai pystysuora) reian läpi.

Zu Ihrer Sicherheit prüfen Sie bitte:

Um sicherzustellen, daß der Stoßdämpfer aufgefädelt ist, Zugrohr ein - und ausschleiben. Ist ein Widerstand spürbar, ist der Stoßdämpfer richtig aufgefädelt.

- Bei Kreuzverschraubung Fixierplatten (Bild 11/4) und Profilscheibe (Bild 11/5) nicht vergessen!
- Selbstsichernde Skt.-Mutter (neue mitgelieferte Mutter verwenden) auf die Schrauben aufdrehen.

ACHTUNG:

Waagrechte Schrauben: Anziehen der Schraube mit Sechskant SW 8, da die Muttern verdrehesichert sind.

Senkrechte Schraube: Anziehen der Mutter.

Anziedrehmomente: (Schraubengüte 8.8)

Aufbauaufrichtung Typ	Anziedrehmoment
AL-KO 30S	60 Nm
AL-KO 60S - 60S/2	60 Nm
AL-KO 90S - 90S/3	70 Nm
alle anderen AL-KO Aufbauaufrichtungen mit Schrauben M12 - 8.8	86 Nm

- Faltenbalg befestigen (siehe 4.1.1)
- Safety-Haube aufsetzen und verriegeln (siehe unter Punkt 5 Betriebsanleitung)

Wenn die Safety-Haube schwergängig aufzusetzen, zu verriegeln und zu entriegeln ist, so reicht in der Regel ein Verschieben der beiden Verriegelungsplatten. Dazu Schrauben lockern. Die seitlichen Verriegelungsplatten lassen sich nun geringfügig verschieben (vor oder zurück). Muttern bzw. Schrauben wieder mit Anzugsmoment anschrauben. Safety-Haube erneut aufsetzen und Verriegelung überprüfen. Vorgang evtl. wiederholen.

For your own safety, please check:

To make sure that the shock absorber is threaded on, push the draw shaft in and out. If you can feel any resistance, then the shock absorber is threaded on correctly.

- With cross-type screw fitting do not forget fixing plates (fig. 11/4) and section washer (fig. 11/5)!
- Thread the self-locking hexagonal cap nuts onto the screws (use the new nuts supplied).

CAUTION:

Horizontal screws: Tighten screw with hexagonal spanner, size 8, as the nuts are fixed and cannot be turned.

Vertical screw: Tighten nut.

Torque: (screw grade 8.8)

Overrun Assembly Type	Torque
AL-KO 30S	60 Nm
AL-KO 60S - 60S/2	60 Nm
AL-KO 90S - 90S/3	70 Nm
All other overrun assemblies with M12 - 8.8 screws	86 Nm

- Secure gaiter (see 4.1.1)
- Put safety cover on and lock (see under point 5 of Operating Instructions). If the safety cover is difficult to put on, lock or unlock then it is usually enough to move both the locking plates. To do this loosen screws. The lateral locking plates now allow themselves to be moved slightly (backwards or forwards). Screw nuts, respectively screws back on and torque appropriately. Put safety cover on again and check locking mechanism. Repeat procedure if necessary.

4.1.2 Kontroll av „AL-KO Soft Dock“ støtbeskyttelse

(hvis det finnes, bare til AK 300)

Støtbeskyttelse**NY**

med hakk til å hekte på avbrytervaier og skrånkåret bakkant som i fig. 5

GAMMEL

som i fig. 6

Montering mulig uten endringer

Skjør til Soft Dock som i fig. 7 (forsiktig, fare for å bli skadet!), eller skift til ny Soft Dock. Best.nr. 603 952.

4.1.3 Demontering av eksisterende festeskruer

Før du begynner å demontere festeskruene, må du passe på følgende: Ved de fleste påkjørselsbrems er støtdemperen heftet fast på festeskruen (fig. 8/2).

OBS:

Støtdemperen spretter ut av seg selv, derfor finner du en monteringsbolt (Ø 10) i kartongen for å lette monteringen.

- Trekk mansjetten av kulekoplingen.
- Fjern låsemutterne på sekskantskruene (fig. 8/1 og 8/2).
- Trekk ut eller driv ut sekskantskruen (fig. 8/1).
- Slå ut sekskantskruen (fig. 9/2) med monteringsbolten (fig. 9/1) og la bolten sitte i trekkroret for å sentrere støtdemperen.
- Ta av kulekoplingen.
- **OBS:** Evt. monterte distansehylser må brukes om igjen!

4.1.2 Prova påkörningsskydd „AL-KO Soft-Dock“

(om sådant finns, endast för AK 300)

Påkörningsskydd**NYTT**

med hake för brytvajer och snedskuren bakkant bild 5

GAMMALT

enligt bild 6

Montering möjlig utan ändring

Soft Docks skärs till enligt bild 7 (Försiktigt-olycksrisk!) eller bytes ut mot ny Soft Dock Best.-Nr. 603.952.

4.1.3 Borttagning av befintliga fästskruvar

Innan Ni tar itu med att avlägsna fästskruvarna, beakta följande: På de flesta fästordningar är støtdämparen upphängd på fästskruvarna (Bild 8/2).

OBS

Støtdämparen lossnar av sig själv, och därför finner ni i kartongen en monteringsbolt (Ø 10) som underlättar monteringsarbetet.

- Dra undan veckbälgen från kulekoplingen.
- Lossa och tag bort den självålsande muttern (Bild 8/1) från bulten (Bild 8/2).
- Drag eller skjut ut bulten (Bild 8/1).
- Skjut ut bulten (Bild 9/2) med monteringsbulten (Bild 9/1) och låt støtdämparens centeringsbult sitta kvar i dragrøret.
- Ta bort dragkulekoplingen.
- **OBS:** Eventuelt monterad distansbygel måste återmonteras!

4.1.2 Törmäyssuojan AL-KO Soft Dock tarkastus

(mikäli olemassa, vain mallissa AK 300)

Törmäyssuoja**UUSI**

ripustuslovi katkaisunuoralle ja takareunan viistoleikkauks, ks. kuva 5

Asennuksen voi suorittaa ilman muutoksia.

VANHA

ks. kuva 6

Leikkaa Soft Dock kuten kuvassa 7 (varo - vahing-oittumisvaara!) tai vaihda se uuteen, til.-n:o 603 952.

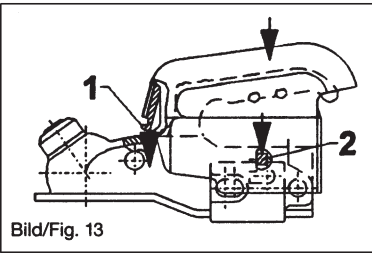
4.1.3 Kiinnitysruuvien irrotus

Ennen kuin irrotat kiinnitysruuvit, huomioi seuraavaa: iskunvaimennin on ripustettu useimmissa työntöjarrujärjestelmissä kiinnitysruuviin (kuva 8/2).

HUOMIO:

Iskunvaimennin irtoaa itsestään. Tämän vuoksi pakkauksessa on asennuksen helpottamiseksi erillinen asennuspultti (Ø 10).

- Vedä palje vetokytkimestä.
- Löysää kuusioruuvien (kuva 8/1) ja (kuva 8/2) varmistusmuttereita ja ota ne kokonaan pois.
- Irrota kuusioruuvi (kuva 8/1).
- Lyö kuusioruuvi (kuva 9/2) asennuspultilla (kuva 9/1) ulos ja jätä pultti vetoaisaan iskunvaimentimen asennusta varten.
- Ota vetokytkin kokonaan pois.
- **HUOMIO:** mahdollisesti käytetyt välileputket on asennettava taas uudestaan paikoilleen!



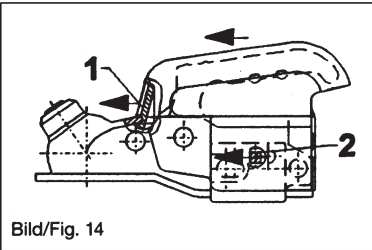
Bild/Fig. 13

5. Betriebsanleitung

5.1 Allgemein

Die Diebstahlsicherung AL-KO Safety kann auch im Fahrbetrieb eingesetzt werden.

Bei der AKS 1300 läßt sich auch mit Diebstahlsicherung der seitliche Stabilisierungshebel öffnen bzw. schließen.



Bild/Fig. 14

5.2 Aufsetzen der Safety-Haube

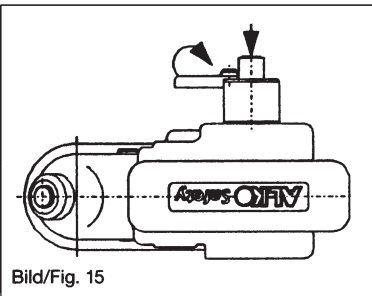
1 Dabei vorderes Einhängeprofil (Bild 13/1) in die Gehäuseöffnung vor dem Handgriff und die innenliegenden Verriegelungsbolzen (Bild 13/2) in den Ausschnitt der fest verschraubten Verriegelungsplatten links und rechts einführen.

2 Safety Haube bis zum Anschlag kräftig nach vorne schieben (Bild 14).

3 Vorgeschoebene Safety-Haube halten. Schlüssel nach rechts drehen und Schließzylinder bis zum Anschlag eindrücken (Bild 15).

Schlüssel nach links in Schließstellung drehen. Der Sperrbolzen fährt aus und verriegelt dabei.

4 Schutzdeckel über den Schließzylinder schwenken (zum Schutz gegen Verschmutzung) (Bild 15).



Bild/Fig. 15

5. Operating Instructions

5.1 General

The AL-KO Safety anti-theft device can be left on whilst the vehicle is being driven. With the AKS 1300 the side stabilising lever can be opened or closed again even with the anti-theft device in place.

5.2 Putting on the safety cover

1 Insert front section left and right (fig. 13/1) into the opening of the housing in front of the handle and the locking bolt situated inside (fig. 13/2) and into the cutaway portion of the firmly screwed locking plates.

2 Push safety cover firmly forwards until it can go no further (fig. 14).

3 Hold the safety cover in place. Turn the key to the right and press in the lock cylinder until it clicks into place (fig. 15). Turn the key to the left into the locking position. The strain bolt then moves out and locks.

4 Swing the dust cap over the lock cylinder (to protect against dirt) (fig. 15).

4. Montering

4.1 Forberedelse til montering

AK 160 / AK 300 / AKS 1300

4.1.1 Kontroll av mansjett

Generelt:

Når man bruker tyverisikringen, må mansjetten ikke monteres over festeskruene til kulekoplingen!

a) Påkjørselembremser av annet fabrikk enn AL-KO:

Her må mansjetten kontrolleres! Hvis den går over kulekoplingen, må mansjetten enten kappes eller byttes etter kontakt med produsenten.

b) AL-KO påkjørselsbremser:

Trekkør \varnothing	Mansjett
35, 40	• Montering mulig uten endring
50	• Mansjett som i figur 2: kapping som i figur 3. Etter at tyverisikringen er montert, festes mansjetten til trekkørret rett bak kulekoplingen ved hjelp av det medfølgende forbindelsesstykket. • Foldebalg ifølge bilde 4: Skiftes ut med medlevert foldebalg. Festes til trekkør med kabelklemme - se overluftehulene må vende ned!

4. Montage

4.1 Förberedelser för montage

AK 160 / AK 300 / AKS 1300

4.1.1 Provning av veckbäl

Allmänt:

Vid användning av stödskydd får veckbälgen inte monteras över dragkulekopplingens fästskruvar!

a) Andra fästordningar än AL-KO

I detta fall måste veckbälgen provas! Skulle den nå över dragkulekopplingen, måste den efter samråd med tillverkaren eventuellt avkortas eller bytas ut.

b) AL-KO fästordning

Dragrör \varnothing	Veckbäl
35, 40	• Montage möjligt utan ändring
50	• Veckbäl enligt bild 2: Skär av enligt bild 3. Veckbälgen fästs efter monteringen av stödskyddet på dragröret direkt bakom dragkulekopplingen med hjälp av det medlevererade buntbandet. • Veckbäl enligt bild 4: Utbyte mot medlevererad veckbäl. För fästsättning av veckbälgen på dragröret - se ovan - används kabelklämmor. Luftningshålen måste vara vända nedåt!

4. Asennusohje

4.1 Esivalmistelut

AK 160 / AK 300 / AKS 1300

4.1.1 Palkeen tarkastus

Yleistä:

Varkaussuojaa käytettäessä paljetta ei saa asentaa vetokytkimen kiinnitysruuvien päälle!

a) Muut kuin AL-KO työntöjarrut:

Palkeen asennus on tarkistettava! Jos palje ylettyy vetokytkimen päälle, paljetta on joko lyhennettävä tai se on vaihdettava uuteen valmistajan ohjeista riippuen.

b) AL-KO työntöjarrut:

Vetoaisa \varnothing	Palje
35, 40	• Asennuksen voi suorittaa ilman muutoksia.
50	• Kuvan 2 mukainen palje: Leikkaa palje kuvan 3 mukaan. Palje kiinnitetään varkaussuojan asennuksen jälkeen toimitukseen kuuluvalla kaapelisiteellä vetoaisaan heti vetokytkimen taakse. • Palje (kuva 4): Korvaa mukana tiimitetulla paljeella. Kiinnitä nippusiteellä vetoputkeen - katso yllä. Ilmausreikien on oltava alla!

5.3 Abnehmen der Safety-Haube in umgekehrter Reihenfolge

- 1 Schutzdeckel öffnen (drehen im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag).
- 2 Schlüssel einstecken und nach rechts bis zum Anschlag drehen (ca. 60°). Dabei schiebt sich der Schließzylinder selbsttätig heraus. Ggf. die Safety-Haube etwas nach vorne drücken und Schließzylinder mit dem Schlüssel (ca. 60° gedreht) herausziehen.
- 3 Safety-Haube zurückziehen.
- 4 Safety-Haube abnehmen und im Zugfahrzeug oder Anhänger verstauen. Damit der Schutzdeckel beim Transport nicht beschädigt wird, Schlüssel abziehen, Schließzylinder eindrücken (verriegeln) und Schutzdeckel über den Schließzylinder schwenken.

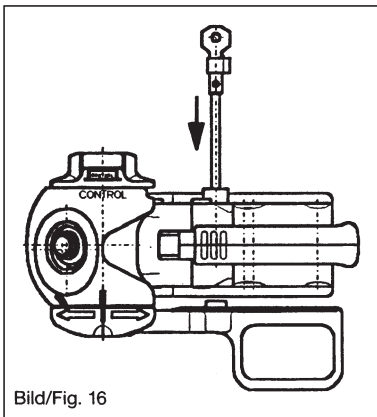
5.4 Sicherheitshinweise / Sonstiges

5.4.1

Die Safety-Haube nie unter Zuhilfenahme eines Hammers aufsetzen oder abnehmen
→ Beschädigungsgefahr!

5.4.2

Bei der AKS 1300 kann das einfachere Steckschloß zusätzlich zum „AL-KO Safety“ verwendet werden (Bild 16). Dabei das Steckschloß vor dem Aufsetzen der Safety-Haube einstecken. Der seitliche Stabilisierungshebel läßt sich dann nicht mehr öffnen bzw. schließen!



Bild/Fig. 16

5.3 Removing safety cover in the reverse order

- 1 Open dust cap (turn in clockwise direction as far it will go).
- 2 Insert key and turn right as far as it will go (about 60°). As a result the lock cylinder will slide up automatically. If necessary press the safety cover somewhat forward and pull out the lock cylinder with the key (turned about 60°).
- 3 Pull the safety cover back.
- 4 Remove the safety cover and stow in towing vehicle or trailer. So that the protective cover is not damaged during transport lock safety with key and swing dust cap over the lock cylinder.

5.4 Safety Instructions/ Miscellaneous

5.4.1

Never put on or remove the safety cover with the aid of a hammer → danger of damage!

5.4.2

With the AKS 1300 a simpler security locking key can be used in addition to the "AL-KO Safety" (fig. 16). Insert the security locking key before putting on the safety cover. The lateral stabilising handle can no longer be opened or closed then!

3. Tekniske opplysninger

3.1 Generelt

Tyverisikringen AL-KO-safety virker mot følgende uvedkommende håndteringer:

- a) Frakopling fra trekkjøretøy
- b) Tilkopling til annet trekkjøretøy
- c) Demontering av kulekopling fra tilhenger

3.2 Bruk

Kulekopling	
Type	Kopling - Ø
AK 160	35
AK 160	50
AK 300	50
AKS 1300	50
AKS 2004/3004	50

3.3 Tilleggssikring AL-KO Safety-ball

For å hindre uvedkommende i å ta med seg tilhengeren, f.eks. ved å føre en krok inn i kulekoplingen, anbefaler vi å bruke AL-KO Safety-ball. Safety-ballen skal monteres inn i kulekoplingen på den frakoplede tilhengeren før AL-KO Safety tas i bruk.

AL-KO Safety-ballen kan kjøpes i rekvisitaforretninger.

Best.nr. 605 305

3. Tekniska uppgifter

3.1 Allmänt

Stödskyddet AL-KO safety förhindrar följande obehöriga manövrer:

- a) avkoppling av dragfordon
- b) tillkoppling till annat dragfordon
- c) Bortmontering av dragkulekopplingen från släpvagn

3.2 Användning

Dragkulekoppling	
Typ	Anslutning - Ø
AK 160	35
AK 160	50
AK 300	50
AKS 1300	50
AKS 2004/3004	50

3.3 Tillsatsskydd AL-KO safety-ball

För att förhindra obehörig avkoppling av släpvagn, t ex genom att sticka in en hake i dragkulekopplingen, rekommenderas AL-KO safety-ball. AL-KO safety-ball levereras genom tillbehörsaffärer.

Best-Nr. 605 305.

3. Teknisiä ohjeita

3.1 Yleistä

Varkaussuojan AL-KO safety tarkoituksena on estää toimenpiteet asiattomien taholta:

- a) perävaunun irrottaminen vetoautosta
- b) perävaunun kiinnittäminen johonkin toiseen vetoautoon
- c) vetokytkimen irrottaminen perävaunusta

3.2 Käyttö

Vetokytkimen	
Tyyppi	Liitos - Ø
AK 160	35
AK 160	50
AK 300	50
AKS 1300	50
AKS 2004/3004	50

3.3 Lisäsuoja AL-KO safety-ball

Perävaunun hinaamisen estämiseksi asiattomien taholta (esim. kiinnittämällä koukun vetokytkimeen) suosittelemme käytettäväksi lisäsuojaa AL-KO safety-ball. Se kiinnitetään vetoautosta irrotettuun perävaunun vetokytkimeen ennen AL-KO safety -varkaussuojan asennusta.

AL-KO safety-ball on saatavana alan erikoisliikkeistä.

Til.-n:o 605 305

6. Wartung

6.1 Einhänge -und Verriegelungsmechanismus

Einhängeprofil, Verriegelungsbolzen links und rechts, Sperrbolzen sowie die Ausschnitte in den fest montierten Verriegelungsplatten links und rechts bei stärkerer Verschmutzung reinigen und anschließend geringfügig fetten. Fett danach mit einem Lappen entfernen, damit nur ein dünner Fettfilm verbleibt.

6.2 Schließzylinder

Schließzylinder gelegentlich bei abgenommener Abdeckhaube betätigen und auf Gängigkeit prüfen. Bei Schwergängigkeit Spezialspray für Schließzylinder (erhältlich im Fachhandel) verwenden.

6.3 Ersatzteile / Anbauteile

ACHTUNG:

- Es dürfen nur Original AL-KO Ersatzteile verwendet werden!
- Sämtliche Anbau- und Zubehörteile müssen von AL-KO geprüft und genehmigt werden!

Bei Nichtbeachtung erlischt die Gewährleistungspflicht des Herstellers des AL-KO-Safety!

Ersatz-Schließzylinder incl. Schraubenmaterial
Best.-Nr. 247 033.

Achtung: Es können keine Ersatzschlüssel nachbestellt werden!

7. Garantie / Mängelgewährleistung

Die Mängelgewährleistung erfolgt Nach § 10, Ziffer 1-7 der allgemeinen Geschäftsbedingungen der Fa. AL-KO Kober.

AL-KO wünscht Ihnen mit der Diebstahlsicherung „AL-KO Safety“ gute Fahrt!

6. Maintenance

6.1 Insertion and locking mechanism

Clean insertion section, locking bolts left and right, strain bolt as well as the cutaway portions in the firmly mounted locking plates if very dirty and grease slightly. Remove grease afterwards with a cloth so that only a thin film of grease remains.

6.2 Locking Cylinder

Operate locking cylinder from time to time when the cover has been taken off and check that it is working properly. If it only works with difficulty use a special spray for locking cylinders (available at specialized dealers).

6.3 Spare Parts /

Attachments

CAUTION:

- Only original AL-KO spare parts may be used!
- All attachments and accessories must be examined and approved by AL-KO!

Failure to comply with this demand will release the manufacturer of the "AL-KO Safety" from all guarantee obligations!

Spare locking cylinder incl. screws: Order No. 249 169.

Please note: Spare keys cannot be ordered at a later date!

7. Guarantee / Product Warranty

Product warranty is given in accordance with §10, Clause 1-7 of the General Terms of Business of AL-KO Kober.

AL-KO wishes you a safe journey with your "AL-KO Anti-Theft" device!

Innhold

1. Produsentbevis
2. Innledning
3. Tekniske opplysninger
4. Montering
5. Bruksanvisning
6. Vedlikehold
7. Garanti/ytelser ved mangler

2. Innledning

Kjære kunde,
for å kunne sikre en pålitelig montering og betjening av tyverisikringen „AL-KO Safety“, har vi laget denne bruksanvisningen. Vi ber deg lese igjennom hele denne bruksanvisningen og merke deg de tekniske dataene før du tar tyverisikringen i bruk.

Våre produkter blir underlagt de hardeste tester før serieproduksjonen starter, og de kontrolleres stadig strengt i løpet av produksjonen. For å opprettholde funksjon og sikkerhet må det ved behov bare brukes originaldeler fra produsenten. Brukeren har ingen garantirettigheter hvis han skifter ut deler med annet enn originaldeler.

Vi forbeholder oss retten til å endre konstruksjon og utførelse. Ved spørsmål og reservedelsbestillinger må dele- og produktionsnummer oppgis.

Les og følg bruksanvisningen. Oppbevar bruksanvisning for allmenn bruk.
Ta hensyn til sikkerhetshenvisninger og farehenvisninger på maskinen.

Sikkerhetsdetalj
Må kun monteres av fagverksted

Innehållsförteckning

1. Tillverkare
2. Inledning
3. Tekniska uppgifter
4. Montage
5. Bruksanvisning
6. Underhåll
7. Garanti/Leveransvillkor

2. Inledning

Bäste Kund,
för att hjälpa Er att få en tillförlitlig montering och funktion hos stöldskyddet „AL-KO safety“ har vi gjort denna bruksanvisning. Vi ber Er att före användandet läsa igenom hela bruksanvisningen och beakta de tekniska uppgifterna.

Våra produkter prövas före serietillverkning under hårdast tänkbara förhållanden och underkastas noggranna kontroller under själva tillverkningen. För att kunna upprätthålla denna funktions- och säkerhetsgaranti får vid behov av reservdelar endast originaldeler från tillverkaren användas. Användaren förlorar alla eventuella anspråk på gottgörelse om produkten förändras genom användning av andra än originalreservdelar.

Rätten till konstruktionsändringar och konstruktionsförändringar förbehålles. Vid förfrågningar eller reservdelsbeställningar måste artikelnummer och produktnummer anges.

Läs noga igenom och beakta anvisningarna i bruksanvisningen. Förvara säkerhetsanvisningarna väl så att de alltid finns till hands. Beakta alla säkerhetsanvisningar och varningssymboler på maskinen.

Säkerhetsdetalj
Får endast monteras av fackverkstad

Sisältö

1. Valmistaja
2. Käyttäjälle
3. Teknisiä ohjeita
4. Asennusohje
5. Käyttöohje
6. Huolto
7. Takuu/Puutteiden korjaus

2. Käyttäjälle

Arvoisa asiakas,
tämä käyttöohje on laadittu varkaussuojan AL-KO safety luotettavaa asennusta ja käyttöä varten. Lue ohjeet huolella läpi ja huomioi siihen sisältyvät tekniset tiedot ennen varkaussuojan käyttöönottoa.

Tuotteemme koekäytetään erittäin vaativissa olosuhteissa ennen sarjavalmistuksen aloittamista. Myös itse valmistuksen aikana suoritetaan lukuisia tarkastuksia. Tuotteen varman toiminnan ja käyttöturvallisuuden vuoksi tulee aina käyttää ainoastaan valmistajan alkuperäisiä varaosia. Jos käytetään muita osia tai tuotteeseen tehdään asiattomia muutoksia, käyttäjä menettää kaikki oikeudet takuu- tai muihin korvauksiin.

Oikeus rakenne- ja tyyppimuutoksiin pidätetään. Tiedustelujen tai varaosatilauksen yhteydessä on mainittava artikkeli- ja tuotenumero.

Lue käyttöohje ja sen mukaan. Säilytä käyttöohje yleistä käyttöä varten.
Ota huomioon laitteessa olevat turvallisuusohjeet sekä varoitukset.

Turvallisuuteen liittyvä osa
Ainostaan valtuutettu huoltamo saa asentaa